

B Formulario de datos familiares / Perhetietolomake

❶ La Dirección General de Inmigración de Finlandia utiliza el presente formulario para averiguar la información relativa a los miembros de su familia. Entregue el formulario completado a la Dirección General de Inmigración cuando vaya a presentar su solicitud. Recibirá una invitación separada para asistir al acto para la presentación de la solicitud.

El formulario se debe completar en el contexto de la primera solicitud, cuando la Dirección General de Inmigración aclara los datos relativos a su identidad. Todos los usuarios mayores de edad deben rellenar su propio formulario. Los datos de los menores que los acompañen serán introducidos en el formulario del adulto. El representante rellenará la solicitud de los menores no acompañados.

Escriba sus respuestas utilizando el alfabeto latino y con letra clara. Tenga en cuenta, que el mismo formulario es utilizado para adultos y para los menores no acompañados. Deje en blanco aquellos apartados del formulario, que no son aplicables para Vd. y que no sabe rellenar.

Si necesita ayuda para rellenar el formulario, pida ayuda en el centro de acogida. Puede pedir consejos también en la asistencia jurídica gratuita, si tiene Vd. derecho a dicha asistencia.

El rellenado del formulario es voluntario. Si rellena el presente formulario y lo lleva consigo a la Dirección General de Inmigración para presentar su solicitud, acelerará la tramitación de su solicitud.

❷ **Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. Datos del cliente / Asiakastiedot

1.1 Número de cliente / Asiakasnumero	Número de cliente / Asiakasnumero ❶ Encontrará su número de cliente en su tarjeta de usuario del centro de acogida, al lado del apartado "asiakasnumero" (número de cliente). Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.
1.2 Datos personales / Henkilötiedot	Apellido/ Sukunimi ❶ Si no tiene apellido, escriba los nombres de su padre y de su abuelo. Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisan nimet. <hr/> Nombre(s) / Etunimi/etunimet

2. Datos de los miembros de la familia / Perheenjäsenten tiedot

① Rellene los siguientes datos sobre su familia: los datos personales de su cónyuge, hijos, progenitores y hermanos.

Introduzca los datos personales con tanta precisión como sea posible. Si no conoce la fecha exacta de nacimiento de un miembro de la familia, indique el año de nacimiento. Si no conoce en absoluto la edad de un familiar, marque la casilla "en tiedä" (no lo sé). Si necesita más espacio para escribir los datos de los miembros de su familia, utilice el reverso del formulario. Escriba los datos utilizando el alfabeto latino. Si es Vd. un adulto, rellene los datos de su cónyuge y de sus hijos. Si es Vd. un menor no acompañado, indique también los datos sobre sus progenitores y hermanos.

① Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'. Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

2.1 Cónyuge / Puoliso

Apellido ① O nombres del padre o del abuelo. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	Nombre(s) Etunimi / etunimet	Sexo Sukupuoli	Fecha de nacimiento Syntymäaika	Nacionalidad Kansalaisuus	Actual lugar de residencia Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		

2.2 Hijos / Lapset

Apellido ① O nombres del padre o del abuelo. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	Nombre(s) Etunimi / etunimet	Sexo Sukupuoli	Fecha de nacimiento Syntymäaika	Nacionalidad Kansalaisuus	Actual lugar de residencia Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		

2.3 Progenitores / Vanhemmat

① **Rellene los datos de sus progenitores, si es Vd. un menor no acompañado.** Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	Apellido ① O nombres del padre o del abuelo. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	Nombre(s) Etunimi / etunimet	Fecha de nacimiento Syntymäaika	Nacionalidad Kansalaisuus	Actual lugar de residencia Nykyinen asuinpaikka
Madre Äiti			----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		
Padre Isä			----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		
Posible otro tutor Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		

2.4 Hermanos/ Sisarukset

① Rellene la información de sus hermanos, si es Vd. un menor no acompañado. Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

Apellido ① O nombres del padre o del abuelo. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	Nombre(s) Etunimi / etunimet	Sexo Sukupuoli	Fecha de nacimiento Syntymäaika	Nacionalidad Kansalaisuus	Actual lugar de residencia Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut		

3. Preguntas/ Kysymykset

① Si además de los miembros de familia arriba mencionados, tenía Vd. otros familiares cercanos conviviendo con Vd. antes de su llegada a la Unión Europea, añada los datos de los familiares cercanos (Estados miembros de la Unión Europea y otros 4 países: Austria, Bélgica, Bulgaria, Croacia, Chipre, República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Países Bajos, Polonia, Portugal, Rumanía, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia, Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza).

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

① La pregunta "¿Necesita su familiar cercano su ayuda o apoyo para su vida cotidiana?" se e refiera a si su familiar cercano depende actualmente de Vd.

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

Familiar cercano Lähiomainen	Apellido Sukunimi	Nombre(s) Etunimet	Sexo Sukupuoli	Fecha de nacimiento Syntymäaika	¿Necesita su familiar cercano ayuda o apoyo de Vd. para su vida cotidiana? Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
Madre Äiti				----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut	<input type="checkbox"/> Necesita / tarvitsee <input type="checkbox"/> No necesita / ei tarvitse
Padre Isä				----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut	<input type="checkbox"/> Necesita / tarvitsee <input type="checkbox"/> No necesita / ei tarvitse
Hijo adoptado Kasvattilapsi			<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut	<input type="checkbox"/> Necesita / tarvitsee <input type="checkbox"/> No necesita / ei tarvitse
Otro Muu			<input type="checkbox"/> Mujer / Nainen <input type="checkbox"/> Hombre / Mies	----- <input type="checkbox"/> No lo sé / En tiedä <input type="checkbox"/> Fallecido / Kuollut	<input type="checkbox"/> Necesita / tarvitsee <input type="checkbox"/> No necesita / ei tarvitse

4. Tratamiento de datos personales / Henkilötietojen käsittely

Sistema UMA / UMA- järjestelmä	<p>La información que ha proporcionado Vd. en este formulario será archivada en el sistema electrónico de gestión de casos (UMA) de la Dirección General de Inmigración de Finlandia.</p> <p>El Sistema UMA se utiliza para el tratamiento, toma de decisiones y seguimiento de asuntos sujetos a la Ley de Extranjería y a la Ley de Nacionalidad. Todos los documentos relacionados con la tramitación de su caso serán archivados en el sistema UMA. Para más información sobre el tratamiento de sus datos personales y sobre sus derechos relacionados con el tratamiento, véase migrifin.fi/data-protection. Si lo desea, también puede obtener una copia en papel de nuestra política de privacidad al entregar su solicitud.</p> <p>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</p> <p>UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiaksi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migrifin.fi/tietosuojat. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
---	---

5. Fecha y firma / Päiväys ja allekirjoitus

ⓘ Si el solicitante es un menor no acompañado: Los menores que hayan cumplido 15 años deben firmar el formulario junto con su representante.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

Por la presente confirmo con mi firma, que los datos que he indicado en el presente formulario son correctos. Soy consciente de que proporcionar datos personales falsos o documentos escritos falsos es un hecho punible según la legislación de Finlandia.

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

Fecha y lugar / Päivämäärä ja paikka

Firma / Allekirjoitus

Nombre en letras de imprenta / Nimen selvennys

ⓘ Escriba su nombre en letras mayúsculas. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

Firma del progenitor, tutor o representante/ Edustajan allekirjoitus

Fecha y lugar / Päivämäärä ja paikka

Firma/ Allekirjoitus

Nombre en letras de imprenta / Nimen selvennys

ⓘ Escriba su nombre en letras mayúsculas. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.
